



MADE IN ITALY

SOLLEVATORI A COLONNE INDIPENDENTI

INDEPENDENT COLUMNS LIFTS
ELEVATEURS A COLONNES INDEPENDANTES
FAHRBARER LKW-RADGREIFER

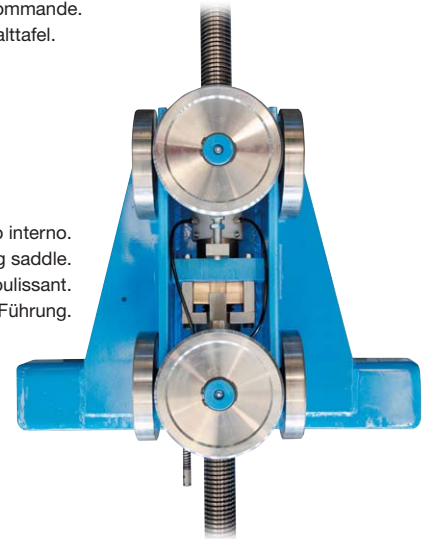
10



- Art. 955 - 955/A - 955/B - 5,5 Ton.
- Art. 960 - 960/A - 960/B - 6,5 Ton.
- Art. 965 - 965/A - 965/B - 8,5 Ton.
- Art. 970 - 970/A - 970/B - 10 Ton.



Quadro elettrico di comando.
 Electric control board.
 Cadre électrique de commande.
 Elektrische Steuerschalttafel.



Carrello di scorrimento interno.
 Internal sliding saddle.
 Chariot interne coulissant.
 Innenliegende Führung.



10

Art. 955 - 960 - 965 - 970:
 4 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

Art. 955/A - 960/A - 965/A - 970/A:
 6 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

Art. 955/B - 960/B - 965/B - 970/B:
 8 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

CARATTERISTICHE MECCANICHE FUNZIONALI

- Sistema di sollevamento con vite trapezoidale accoppiata direttamente ad un motoriduttore a vite senza fine in bagno d'olio.
- Chiocciola di sicurezza e portanti in bronzo B 14 - UNI 7013.
- Lubrificazione forzata ad olio delle due bronzine con pompa azionata automaticamente ad ogni discesa.
- Verifica con ispezione visiva dello stato di usura della chiocciola portante attraverso un'asta graduata di riferimento.
- Martinetto di sollevamento per lo spostamento della colonna dotato di valvola limitatrice di portata e timone di manovra manuale con ruote rivestite in vulkollan.
- Sugli Art. 955 - 960 vengono montate le ruote anteriori fisse, mentre sugli Art. 965 - 970 vengono montate le ruote anteriori retraibili.
- Omologazione CE completa di compatibilità elettromagnetica.

MECHANICAL FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

- Lifting system with trapezoidal screw directly coupled with a gearmotor with worm screw in an oil bath.
- Bronze load bearing and safety screws B 14 - UNI 7013.
- Force feed oil lubrication of the two bushings with automatically operated pump for each descent.
- Check by eye the loading screw's state of wear using a graduated reference rod.
- Lifting jack for moving the column equipped with a carrying capacity modulating valve, and a manual manoeuvring rudder with wheels lined in vulkollan.
- On Art. 955 - 960 we mount front fixed wheels, while on Art. 965 - 970 we mount retractable front wheels.
- CE approved with electromagnetic compatibility.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE FUNZIONALI

- Il dispositivo di funzionamento è composto da un microprocessore principale (PLC 1) per il controllo del sincronismo e il riallineamento automatico e da un altro microprocessore secondario (PLC 2) per la ridondanza del sistema di sicurezza.
- Pulsanti in singolo applicati su ogni colonna, con possibilità di manovra anche in caso di avaria dei dispositivi di controllo.
- Cavi elettrici di collegamento fra le colonne dotati di apposite prese maschio-femmina.
- Circuiti ausiliari all'interno dei quadri di ogni colonna e finecorsa esterni alimentati in bassa tensione (24 Volts).
- Segnalazione con avviso sonoro durante il funzionamento in singolo di ogni colonna.
- Sequenziatore di fase per garantire il corretto allacciamento dell'alimentazione elettrica di ogni colonna.

ELECTRICAL FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

- Operating device composed by a main microprocessor (PLC 1) for the regulation of the synchronism and the automatic re-alignment; and by an other secondary micro processor (PLC 2) for the redundancy of the safety system.
- Single push-buttons applied on each column, with the possibility of manoeuvring also in case the control device breaks down.
- Electric connecting cables between the columns equipped with special male-female sockets.
- Auxiliary circuits inside the electric boards of each column, and external limit switches, powered at a low voltage (24 Volts).
- Sound warning during the single operation of each column.
- Phase sequencer to guarantee that each column's electric power supply is connected properly.



CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES MECANIKES

- Système de levage avec vis trapézoïdale directement couplée à un motoréducteur à vis sans fin, en bain d'huile.
- Ecrous porteurs de sécurité en bronze B 14 - UNI 7013.
- Hublage forcé des deux coussinets en bronze avec pompe actionnée automatiquement à chaque descente.
- Contrôle avec indication visuelle de l'état d'usure de l'écrou porteur à l'aide d'une règle graduée de référence.
- Vérin de levage pour le déplacement de la colonne, équipé de vanne limitatrice de la portée et de timon de manoeuvre manuel avec roues revêtues en vulkollan.
- Sur Art. 955 - 960 les roues antérieures sont fixes alors que sur l'Art. 965 - 970 les roues antérieures sont rétractables.
- Approvation CE avec compatibilité électromagnétique.

MECHANISCHE BETRIEBSDATEN

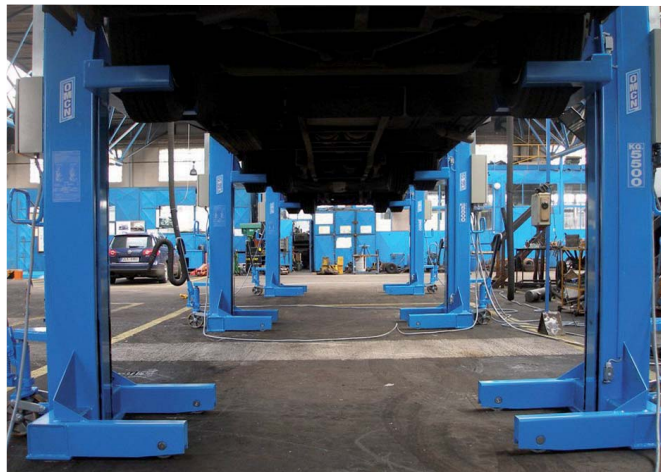
- Hubtechnik mit Trapezspindel, die direkt an einen Getriebemotor mit Schnecke in einem Ölbad angekuppelt ist.
- Sicherheits- und Tragmuttern in Bronze B 14 - UNI 7013.
- Öldruckschmierung beider Bronzelager mit automatisch gesteuerter Pumpe bei jeder Senkbewegung.
- Sichtkontrolle des Tragmutterverschleißes durch markierten Referenzstab.
- Hubwagen für die Verschiebung des Radgreifers in die gewünschte Position, ausgestattet mit einem Überdruckventil, einer Schlepp- und Lenkstange und Vulkollanrädern.
- Art. 955 - 960 mit festmontierten Vorderrädern Art. 965 - 970 mit einziehbaren Vorderrädern.
- CE-Zulassung komplett mit elektromagnetischer Kompatibilität.

CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES ELECTRIQUES

- Le dispositif de fonctionnement est composé d'un microprocesseur principal (PLC 1) pour le contrôle du synchronisme et le réaligement automatique et d'un autre microprocesseur secondaire (PLC 2) pour contrôle simultané du système de sécurité.
- Boutons-poussoirs de fonctionnement individuel appliqués sur chaque colonne, avec possibilité de manoeuvre également en cas de panne des dispositifs de contrôle.
- Câbles électriques de branchement entre les colonnes équipés de prises mâle-femelle.
- Circuits auxiliaires à l'intérieur des tableaux de chaque colonne et fins de course externes, alimentés en basse tension (24 Volts).
- Signalisation avec avertisseur acoustique pendant le fonctionnement individuel de chaque colonne.
- Séquenceur de phase pour garantir le branchement correct de l'alimentation électrique à chaque colonne.

ELEKTRISCHE BETRIEBSDATEN

- Überwachungsvorrichtung bestehend aus einem Haupt-Mikroprozessor (PLC 1), der sowohl für den Gleichlauf als auch für die anschließende Wiederausrichtung der Fahrschienen verantwortlich ist und einem zweiten Prozessor (PLC 2), der die Sicherheitsvorrichtungen der Hebebühne überwacht.
- An jedem Radgreifer sind einzelne Steuertasten angebracht, um den Betrieb auch bei defekten Kontrollvorrichtungen zu ermöglichen.
- Alle Radgreifer sind mit Elektroverbindungskabeln mit speziellen Anschlüssen und Steckerverbindungen für Verkettungen ausgestattet.
- Die Hilfsstromkreise der Schalttafel jedes Radgreifers und der äußeren Endschalter sind mit Niederspannung (24 Volts) gespeist.
- Sobald sich ein Radgreifer in Betrieb befindet, ertönt ein akustisches Signal.
- Überwachungsvorrichtung, die eine korrekte Anschlußfolge bzw. Stromspeisung sicherstellt.



10

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- Controllo con dispositivo elettrico dell'usura della chiocciola portante con blocco del movimento in salita in caso di eccessiva usura della stessa.
- Dispositivo elettrico di sicurezza con arresto immediato della discesa del carrello a forche (in presenza di ostacolo).
- Pulsante di emergenza sul quadro elettrico di ogni singola colonna.
- Dispositivo elettrico di sicurezza per l'interruzione della corrente all'apertura del pannello.
- Interruttore generale bloccoporta sul quadro della colonna di comando.

SAFETY DEVICES

- Control of the loading screw's wear by means of an electric device, with a raising movement block in case of excessive wear.
- Electric safety device with immediate stop of fork trolley descent (in presence of obstacles).
- Emergency push-button with head on the electric board of each single column.
- Electric safety device for current breaking when opening the panel.
- Door blocking main switch on the control column's electric board.

DISPOSITIFS DE SECURITE

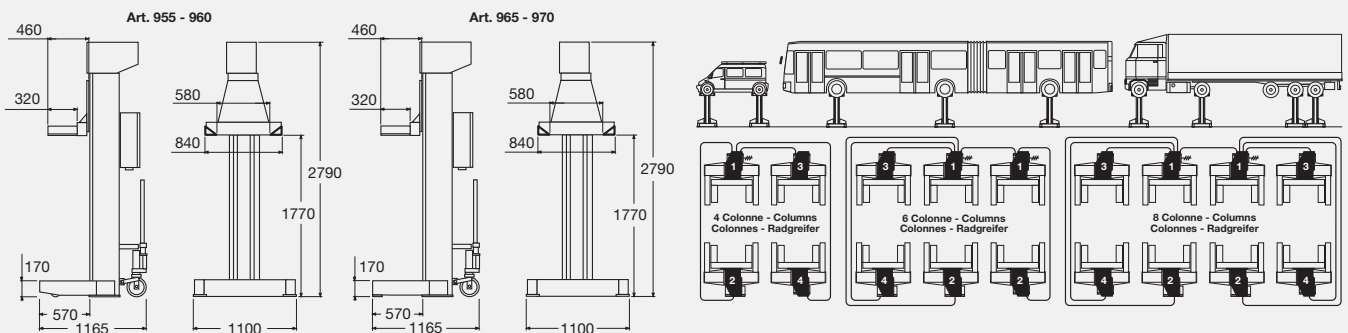
- Contrôle par dispositif électrique de l'usure de l'écrou porteur avec blocage du mouvement de montée en cas d'usure excessive.
- Dispositif électrique de sécurité avec arrêt immédiat de la descente du chariot à fourches (en présence d'obstacles).
- Bouton-poussoir d'urgence sur le tableau électrique de chaque colonne.
- Dispositif électrique de sécurité pour couper le courant lors de l'ouverture du panneau.
- Interrupteur général de verrouillage porte sur le tableau de la colonne de commande.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Elektrische Verschleiß-Überwachung der Tragmutter. Im Falle einer verschlissenen Tragmutter, wird die Hubbewegung der Säule sofort unterbrochen.
- Elektrosicherheitsvorrichtung, die bei Auflaufen auf ein Hindernis sofort die Absenkbewegung des Hubschlittens unterbricht.
- Jeder Radgreifer hat an der Schalttafel einen Notauschalter.
- Elektrosicherheitsvorrichtung für die Unterbrechung des Stromkreises, sobald der Schaltkasten geöffnet wird.
- Nur der Hauptradgreifer ist mit einem Hauptschalter ausgestattet.



CONFIGURAZIONI - CONFIGURATIONS CONFIGURATIONS - EINSATZMÖGLICHKEITEN



Art.	955	960	965	970
Portata per colonna - Column capacity - Portée par colonne - Tragfähigkeit je Radgreifer:	5,5 Ton.	6,5 Ton.	8,5 Ton.	10 Ton.
Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:	2,6 KW	2,6 KW	4 KW	4 KW
Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:	400V - 50HZ - 7 A	400V - 50HZ - 8 A	400V - 50HZ - 12 A	400V - 50HZ - 13 A
ø Max. pneumatico - ø Max. pneumatic - ø Max. pneu - Max. Raddurchmesser:	1200 mm.	1200 mm.	1200 mm.	1200 mm.
ø Min. pneumatico - ø Min. pneumatic - ø Min. pneu - Min. Raddurchmesser:	900 mm.	900 mm.	900 mm.	900 mm.
Peso per colonna - Weight for each column - Poids pour chaque colonne - Gewicht/Säule:	590 Kg.	620 Kg.	710 Kg.	850 Kg.



Art. 964 - 8,5 Ton.
Art. 964/A - 8,5 Ton.
Art. 964/B - 8,5 Ton.

mod. per interni
 indoor model
 modèle d'intérieur
 Ausführung
 für den Innengebrauch



10

Art. 964: 4 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

Art. 964/A: 6 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

Art. 964/B: 8 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

CARATTERISTICHE MECCANICHE FUNZIONALI

- Sistema di sollevamento con vite trapezoidale accoppiata direttamente ad un motoriduttore a vite senza fine in bagno d'olio.
- Chioccioline di sicurezza e portanti in bronzo B 14 - UNI 7013.
- Lubrificazione forzata ad olio delle due bronzine con pompa azionata automaticamente ad ogni discesa.
- Verifica con ispezione visiva dello stato di usura della chiocciola portante attraverso un'asta graduata di riferimento.
- Martinetto di sollevamento per lo spostamento della colonna dotato di valvola limitatrice di portata e timone di manovra manuale con ruote rivestite in vulkollan e dotate di cuscinetti a sfera.
- Colonne realizzate con struttura in acciaio saldato, formate da solida ed ampia base di appoggio e da quattro robusti profili per lo scorrimento delle ruote di guida del carrello. Ruote in acciaio ad alta resistenza con bussola autolubrificante.
- Omologazione CE completa di compatibilità elettromagnetica.

MECHANICAL FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

- Lifting system with trapezoidal screw directly coupled with a gearmotor with worm screw in an oil bath.
- Bronze load bearing and safety screws B 14 - UNI 7013.
- Force feed oil lubrication of the two bushings with automatic operated pump for each descent.
- Visual inspection of the loading screw's state of wear using a graduated reference rod.
- Lifting jack to move the column equipped with a capacity modulating valve, and a hand move drawbar with vulkollan wheels c/w ball bearings.
- Columns made of welded steel structure, consisting of a solid and large support base and of four sturdy profiles to let slide the guide wheels of the trolley. Steel wheels at high resistance with self-lubricating bush.
- CE approved with electromagnetic compatibility.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE FUNZIONALI

- Il dispositivo di funzionamento è composto da un microprocessore (PLC) per il controllo del sincronismo e il riallineamento automatico e la gestione delle modalità di funzionamento.
- Comandi con pulsantiera mobile da collegare alla colonna dalla quale si desidera azionare il sollevatore.
- Cavi elettrici di collegamento fra le colonne dotati di apposite prese, maschio-femmina.
- Circuiti ausiliari all'interno dei quadri di ogni colonna e fincorsa esterni alimentati in bassa tensione (24 Volts).
- Segnalazione con avviso sonoro durante il funzionamento in singolo di ogni colonna.
- Sequenziatore di fase per garantire il corretto allacciamento dell'alimentazione elettrica di ogni colonna.

ELECTRICAL FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

- Operating device composed by a microprocessor (PLC) for the regulation of the synchronism and the automatic re-alignment; and also for the working ways running.
- Controls by mobile push-button board to be connected to the column for which you want the lift start working.
- Electric connecting cables between the columns equipped with special male-female sockets.
- Auxiliary circuits inside the electric boards of each column, and external limit switches, power-red at a low voltage (24 Volts).
- Sound warning during the single operation of each column.
- Phase sequencer to guarantee that each column's electric power supply is connected properly.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- Controllo con dispositivo elettrico dell'usura della chiocciola portante con blocco del movimento in salita in caso di eccessiva usura della stessa.
- Dispositivo elettrico di sicurezza con arresto immediato della discesa del carrello a forche (in presenza di ostacolo).
- Pulsante di emergenza sul quadro elettrico di ogni singola colonna.
- Interruttore generale bloccoporta sul quadro della colonna di comando.

SAFETY DEVICES

- Control of the loading screw's wear by means of an electric device, with a raising movement block in case of excessive wear.
- Electric safety device with immediate stop of fork trolley descent (in presence of obstacles).
- Emergency push-button with head on the electric board of each single column.
- Door blocking main switch on the control column's electric board.

CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES MECANIKES

- Système de levage avec vis trapézoïdale couplée à un motoréducteur à vis sans fin, en bain d'huile.
- Ecrou porteurs et de sécurité en bronze B 14 - UNI 7013.
- Lubrification forcée par huile des deux coussinets en bronze avec pompe actionnée automatiquement à chaque descente.
- Contrôle avec indication visuelle de l'état d'usure de l'écrou porteur à l'aide d'une règle graduée de référence.
- Vérin de levage pour le déplacement de la colonne, équipé de vanne limitatrice de la portée et de timon de manoeuvre manuel avec roues revêtues en vulkollan équipées de roulements à billes.
- Structure en acier soudé, avec base d'appui solide et ample et quatre profils solides pour le coulissement des routes de guidage du chariot. Roues en acier haute résistance avec douille autolubrifiante.
- Approvation CE avec compatibilité électromagnétique.

MECHANISCHE BETRIEBSDATEN

- Hubtechnik mit Trapezgewinde, die direkt an einen Motor mit Schneckengetriebe in einem Ölbad angekuppelt ist.
- Sicherheits- und Tragmuttern in Bronze B 14 - UNI 7013.
- Öldruckschmierung beider Bronzelager mit automatisch gesteuerter Pumpe bei jeder Senkbewegung.
- Sichtkontrolle des Tragmutterverschleißes durch markiertem Referenzstab.
- Hubwagen für die Verschiebung des Radgreifer in die gewünschte Position, ausgestattet mit einem Überdruckventil, mit der Hand bewegliche Deichsel mit kugelgelagerten Vulkollanrädern.
- Die Konstruktion dieses Radgreifer besteht aus hochfestem, geschweißtem Stahl. Diese Anlagen zeichnen sich aus durch ihre flache Unterfahrhöhe und die Hubschlitzen sind ausgestattet mit speziellen Stahlrollen und selbstschmierenden Kugellagern.
- CE-Zulassung komplett mit elektromagnetischer Kompatibilität.

CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES ELECTRIQUES

- Le dispositif de fonctionnement se compose d'un microprocesseur (PLC) qui assure la synchronisation et le réalignment automatique ainsi que les différents modes de fonctionnement.
- Commande filaire mobile, à brancher sur la colonne de votre choix pour l'actionnement de l'élevateur.
- Câbles électriques de branchement entre les colonnes équipés de prises mâle-femelle.
- Circuits auxiliaires à l'intérieur des tableaux de chaque colonne et fins de course externes, alimentés en basse tension (24 Volts).
- Signalisation avec avertisseur acoustique pendant le fonctionnement individuel de chaque colonne.
- Séquenceur de phase pour garantir le branchement correct de l'alimentation électrique à chaque colonne.

ELEKTRISCHE DATEN

- Überwachungsvorrichtung bestehend aus einem Mikroprozessor (PLC), der sowohl für den Gleichlauf als auch für die anschließende Wiederausrichtung der Fahrschienen verantwortlich ist, ebenfalls auch für den Arbeitsverlauf.
- Bedienung mittels einem mit der Vorab ausgewählten Säule verbundenen Fernbedienung.
- Alle Radgreifer sind mit Elektroverbindungskabeln mit speziellen Anschlüssen und Steckverbindungen für Verkettungen ausgestattet.
- Die Hilfsstromkreise des Schaltkastens jedes Radgreifers und der äußeren Endschalter arbeiten mit Niederspannung (24 Volts) Sobald sich ein Radgreifer in Betrieb befindet, ertönt ein akustisches Signal.
- Überwachungsvorrichtung der Arbeitsreihenfolge, um sicher zu stellen, dass jede Säule korrekt an das elektrische System angeschlossen ist.

DISPOSITIFS DE SECURITE

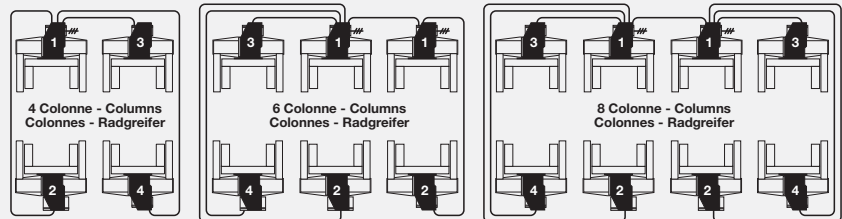
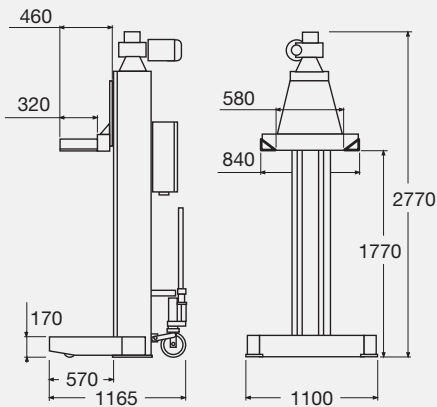
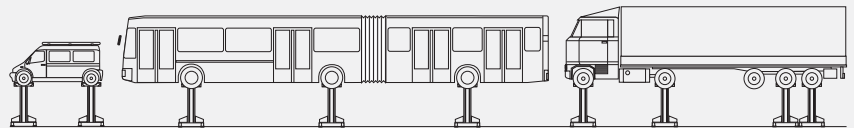
- Usure de l'écrou porteur contrôlée par un dispositif électronique qui prévoit le blocage de la montée en cas d'usure excessive.
- Dispositif électrique de sécurité avec arrêt immédiat de la descente du chariot à fourches (en présence d'obstacles).
- Bouton-poussoir d'urgence sur le tableau électrique de chaque colonne.
- Interrupteur général qui prévoit le verrouillage de la porte du tableau installé sur la colonne principale.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Elektrische Verschleiß-Überwachung der Tragmutter. Im Falle einer verschlissenen Tragmutter wird die Hubbewegung der Säule sofort unterbrochen.
- Elektrosicherheitsvorrichtung, die beim Aufaufen auf ein Hindernis sofort die Absenkbewegung des Hubschlitzen unterbricht.
- An dem Schaltkasten an jedem Radgreifer befindet sich ein Notausschalter.
- Nur der Hauptradgreifer ist mit einem Hauptschalter ausgestattet.



**CONFIGURAZIONI
CONFIGURATIONS
CONFIGURATIONS
EINSATZMÖGLICHKEITEN**



Art.	964
Portata per colonna - Column capacity - Portée par colonne - Tragfähigkeit je Radgreifer:	8,5 Ton.
Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:	2,6 KW
Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:	400V - 50HZ - 8 A
ø Max. pneumatico - ø Max. pneumatic - ø Max. pneu - Max. Raddurchmesser:	1200 mm.
ø Min. pneumatico - ø Min. pneumatic - ø Min. pneu - Min. Raddurchmesser:	900 mm.
Peso per colonna - Weight for each column - Poids pour chaque colonne - Gewicht/Säule:	620 Kg.

Art. 954 - 5,5 Ton.
Art. 954/A - 5,5 Ton.
Art. 954/B - 5,5 Ton.

mod. per interni
indoor model
modèle d'intérieur
Ausführung
für den Innengebrauch

CARATTERISTICHE MECCANICHE FUNZIONALI

- Sistema di sollevamento con vite trapezoidale rullata a passo fine in acciaio.
- Chiocciolle di sicurezza e portanti in bronzo B 14.
- Trasmissione del movimento con motore dotato di freno elettromeccanico.
- Lubrificazione della vite assicurata da un sistema montato direttamente sulla chiocciola portante.
- Verifica con ispezione visiva dello stato di usura della chiocciola portante attraverso un'asta graduata di riferimento.
- Verniciatura a polvere epossidica di tutte le parti maggiormente esposte.
- Omologazione CE completa di compatibilità elettromagnetica.

MECHANICAL FUNCTIONAL FEATURES

- Lifting system with trapezoidal turning rolled with fine steel pitch.
- Main and safety nuts made in bronze B 14.
- Movement transmission with engine equipped with electromechanical brake.
- Lubrication of the screw assured by a system mounted directly on the main nut.
- Visual check of the loading screw's state of wear using a graduated reference rod.
- Epoxy powder painting of all mostly exposed parts.
- CE approved with electromagnetic compatibility.

CARACTERISTIQUES FONCTIONELLES MECANIKES

- Système de levage avec vis trapézoïdale comprimée à pas fin en acier.
- Ecrous de sécurité et porteurs en bronze B 14.
- Transmission du mouvement par moteur équipé de frein électromécanique.
- Lubrification de la vis assurée par un système monté directement sur l'écrou porteur.
- Contrôle avec indication visuelle de l'état d'usure de l'écrou porteur effectué par une règle graduée de référence.
- Peinture époxy pour toutes les parties les plus exposées.
- Approvation CE avec compatibilité électromagnétique.

MECHANISCHE DATEN

- Hub erfolgt mittels einer Trapezgewindespindel aus Spezialstahl.
- Sicherheits- und Tragmuttern aus Bronze (B 14).
- Bewegungsübertragung erfolgt per Motor mit elektromechanischer Bremse.
- Selbstschmierung der Spindel durch eine auf der Tragmutter montierte Schmiervorrichtung.
- Sichtkontrolle des Tragmutterverschleißes durch markierten Referenzstab.
- Epoxid-Pulverbeschichtung aller stark beanspruchten Teile.
- CE-Zulassung komplett mit elektromagnetischer Kompatibilität.

10



Art. 954: 4 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

Art. 954/A: 6 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

Art. 954/B: 8 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE FUNZIONALI

- Il dispositivo di funzionamento è composto da un microprocessore (PLC) posto nel quadro elettrico per il controllo del sincronismo e il riallineamento automatico.
- Quadro elettrico principale posto su carrello spostabile dotato di ruote e ripiano porta cavi.
- Cavi elettrici di collegamento al quadro principale dotati di apposite prese, maschio-femmina.
- Pulsante di emergenza con autoritenuta su ogni colonna e sul quadro elettrico principale.
- Finecorsa esterni alle colonne, circuiti ausiliari alimentati in bassa tensione.
- Segnalazione con avviso sonoro durante il funzionamento in singolo di ogni colonna.
- Sequenziatore di fase per garantire il corretto allacciamento dell'alimentazione elettrica di ogni colonna.

ELECTRICAL FUNCTIONAL FEATURES

- Operating device composed by a microprocessor (PLC) situated in the electric board and able to check the synchronism and the automatic re-alignment.
- Main electric board situated on a mobile trolley equipped with wheels and cable holding support.
- Electric connecting cables to the board equipped with special male-female sockets.
- Emergency push button on each column.
- End strokes outside the columns, auxiliary circuits fed with low tension.
- Sound warning during the single operation of each column.
- Phase sequencer to guarantee that each column's electric power supply is connected properly.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- Controllo con dispositivo elettrico dell'usura della chiocciola portante con blocco del movimento in salita in caso di eccessiva usura.
- Interruttore generale bloccoporta sul quadro di comando.
- Pulsante di emergenza con autoritenuta su ogni colonna e sul quadro di comando.
- Motori con protezione termica contro i sovraccarichi.

SAFETY DEVICES

- Control of the main nut's wear by an electric device, with a raising movement block in case of excessive wear.
- Door blocking main switch on the control board.
- Emergency push button on each column.
- Engines with thermic protection against overloadings.

CARACTERISTIQUES FONCTIONELLES ELECTRIQUES

- Le dispositif de fonctionnement est composé d'un microprocesseur (PLC) situé sur le cadre électrique pour le contrôle du synchronisme et du réalignement automatique.
- Cadre électrique principal sur chariot mobile équipé de roues et étagère porte-câbles.
- Câbles électriques de branchement au cadre électrique équipés de prises male femelle.
- Bouton - poussoir d'urgence avec auto retenue sur chaque colonne et sur le cadre électrique principal.
- Fins de courses externes, circuits auxiliaires alimentés en basse tension.
- Signalisation avec avertisseur acoustique pendant le fonctionnement individuel de chaque colonne.
- Séquenceur de phase pour garantir le branchement correct de l'alimentation électrique à chaque colonne.

ELEKTRISCHE DATEN

- Überwachungsrichtung bestehend aus einem im Schaltkasten installierten Haupt-Mikroprozessor (PLC), der sowohl die Überwachung des Gleichlaufs als auch die sich anschließende Wiederausrichtung der gesamten Radgreifer-Hebeanlage regelt.
- Haupt- und Neben-Schaltkästen sind direkt an den Säulen montiert.
- Alle Hebeanlagen sind mit Kabelhalterungen ausgestattet.
- Steckvorrichtungen für eine Erweiterung der bestehenden Anlage sind bereits installiert.
- Notaus-Schalter an jeder Säule sowie am Haupt-Schaltkasten.
- Endschalter sind außerhalb der Säulen montiert und somit leicht zugänglich.
- Hilfsstromkreise werden über Niederspannung versorgt.
- Aktivierung eines akustischen Signaltons, sobald eine Radgreifer-Anlage in Betrieb ist.
- Überwachung der korrekten Anschlußfolge und Stromspeisung.

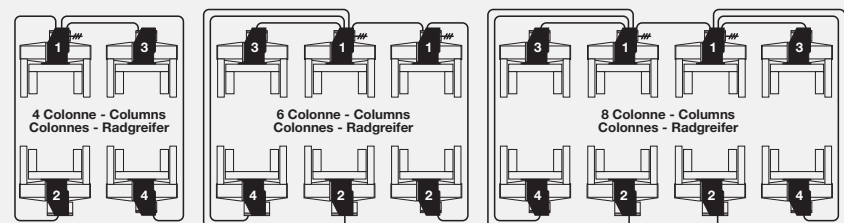
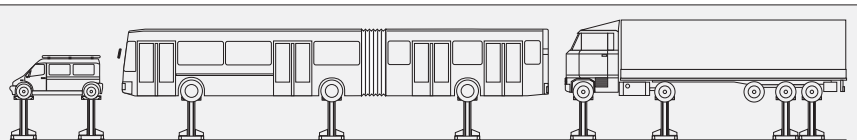
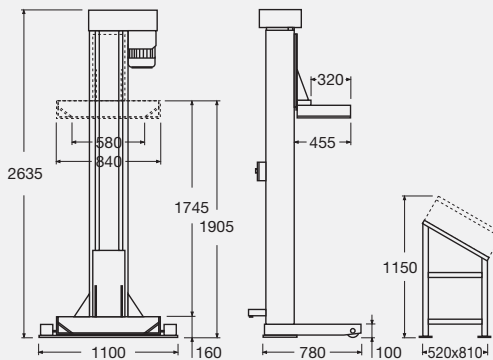
DISPOSITIFS DE SECURITE

- Contrôle avec dispositif électrique de l'usure de l'écrou porteur avec blocage du mouvement en montée en cas d'usure excessive.
- Interrupteur général de verrouillage porte sur le pupitre de commande.
- Bouton - poussoir d'urgence avec auto retenue sur chaque colonne et sur le cadre de commande.
- Moteurs avec protection thermique contre les surcharges.

SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

- Elektrische Verschleiß-Überwachung der Tragmutter. Im Fall einer verschlissenen Tragmutter, wird die Hubbewegung der Säule sofort unterbrochen.
- Öffnen der Hauptbedieneinheit nur in ausgeschaltetem Zustand möglich.
- Notaus-Schalter an jeder Säule.
- Motoren mit thermischem Schutz vor Überlastung.

CONFIGURAZIONI CONFIGURATIONS CONFIGURATIONS EINSATZMÖGLICHKEITEN



Art.	954
Portata per colonna - Column capacity - Portée par colonne - Tragfähigkeit je Radgreifer:	5,5 Ton.
Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:	5 KW
Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:	400V - 50HZ - 12 A
ø Max. pneumatico - ø Max. pneumatic - ø Max. pneu - Max. Raddurchmesser:	1200 mm.
ø Min. pneumatico - ø Min. pneumatic - ø Min. pneu - Min. Raddurchmesser:	900 mm.
Peso per colonna - Weight for each column - Poids pour chaque colonne - Gewicht/Säule:	520 Kg.

Art. 995 - 8,5 Ton.
Art. 995/A - 8,5 Ton.
Art. 995/B - 8,5 Ton.

Art. 995W - 8,5 Ton.
Art. 995W/A - 8,5 Ton.
Art. 995W/B - 8,5 Ton.

mod. per interni - senza cavi
indoor model - wireless
modèle d'intérieur - sans câbles
Ausführung für den Innengebrauch
Keine Kabel



Art. 995 - 995W:
4 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

Art. 995/A - 995W/A:
6 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

Art. 995/B - 995W/B:
8 colonne - columns - colonnes - Radgreifer.

SOLLEVATORI ELETTROIDRAULICI A COLONNE INDIPENDENTI

- Colonne realizzate con struttura in acciaio saldato, con carrello di sollevamento a scorrimento interno, dotato di 4 ruote di grosso diametro che garantiscono una perfetta aderenza e scorrevolezza e consentono di ridurre al minimo gli interventi di manutenzione.
- Sollevamento a mezzo di pistoni idraulici equipaggiati con valvola di sicurezza inserita direttamente nei cilindri per la rottura accidentale dei tubi di alimentazione.
- Sistema elettroidraulico di controllo che garantisce l'allineamento e il sincronismo dei carrelli indipendentemente dalla ripartizione del carico.
- Velocità di discesa controllata con compensazione idraulica.
- Appoggi meccanici di sicurezza ad inserimento automatico.
- Totale assenza di cavi elettrici (Art. 995W).
- Verniciatura a polvere epossidica.
- Omologazione CE completa di compatibilità elettromagnetica.

ELECTROHYDRAULIC MOBILE COLUMNS LIFTS

- Columns made of welded steel structure, internal sliding lifting trolley, equipped with 4 wheels of big diameter which assure a perfect adhesion and smoothness and reduce to the minimum the maintenance operations.
- Lifting by hydraulic pistons equipped with safety valve, which is placed directly inside the cylinders for the accidental breaking of the feeding pipes.
- Electrohydraulic control system which assures the alignment and the synchronism of the trolleys whatever the distribution of the weight is.
- Control of the descent speed by hydraulic compensation.
- Safety mechanical supports at automatic insertion.
- No cables (Art. 995W).
- Epoxy-powdered painting.
- CE approved with electromagnetic compatibility.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE FUNZIONALI

- Comandi a "Uomo Presente" in bassa tensione su ogni colonna che consentono di azionare il sollevatore da qualsiasi postazione.
- Pulsante di emergenza su ogni colonna.
- Pulsante di stazionamento su ogni colonna per il posizionamento in sicurezza del veicolo sollevato.
- Modalità di discesa lenta per consentire un corretto e preciso posizionamento del veicolo su appositi sostegni o colonnette.
- Ampio display touchscreen sulla colonna master per selezionare la modalità di funzionamento, visualizzare le altezze delle colonne, impostare la corsa desiderata, visualizzare messaggi, avvisi funzionali e situazioni di allarme.
- Segnalazione luminosa su ogni colonna slave di presenza tensione e allarme.
- Un sistema elettronico installato a bordo di ogni colonna consente di realizzare un controllo dell'intero sollevatore sicuro e ridondante.
- Ogni colonna è dotata di un quadro elettrico dalla quale è possibile comandare il sollevatore secondo la modalità di funzionamento selezionata: funzionamento singolo, per coppie o dell'intero gruppo.
- La configurazione base è composta da 4 colonne e può essere estesa a 6 o 8 colonne.

ELECTRICAL FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

- "Man standing-by" controls in low tension in every column which allow to operate the lift from every position.
- Emergency button on every column.
- Statement button on every column for the placement in safety of the lifted vehicle.
- Descent slow way to allow a correct and precise positioning of the vehicle on the proper supports or stands.
- Large touchscreen display on the master column to select the functioning way, to visualize the height of the columns, to settle the desired stroke, to visualize messages, functional advices and alarm situations.
- Light signals of tension and alarm presence on every slave column.
- An electronic system installed on every column allows to realize a sure and redundant control of the whole lift.
- Every column is equipped with an electrical board from which it is possible to control the lift by following the selected functioning modality: single, by couple or of the whole group.
- The base configuration is composed by 4 columns and it can be extended to 6 or 8 columns.

SOLO PER ART. 995W

- Colonne dotate di 2 batterie ad alta capacità che garantiscono un'autonomia di circa 20 sollevamenti a pieno carico, ricaricabili utilizzando una comune presa da 230 Volts.
- Caricabatterie integrato in ogni colonna.
- Il sollevatore, nella versione senza cavi, è dotato di un sistema di comunicazione che utilizza dispositivi Wireless LAN, realizzati e certificati per operare in ambito industriale, in ambienti particolarmente critici. Questo assicura elevati standard di sicurezza, immunità ai disturbi e affidabilità.

COLONNES MOBILES ELECTROHYDRAULIQUES

- Structure de la colonne en acier soudé, avec chariot de levage à coulissement interne et 4 roues d'un diamètre assez important pour permettre une adhérence et un coulissement parfaits afin de réduire au minimum les interventions pour entretien.
- Levage par vérins hydrauliques à soupape de sécurité embarquée contre toute rupture accidentelle des tuyaux d'alimentation.
- Le système de contrôle électro-hydraulique assure la synchronisation des chariots indépendamment de la répartition de charge.
- Vitesse de descente contrôlée par compensation hydraulique.
- Appuis mécaniques de sécurité à insertion automatique.
- Absence totale de câbles électriques (Art. 995W).
- Peinture à poudre époxydique.
- Approbation CE avec compatibilité électromagnétique.

MOBILE ELEKTRO-HYDRAULISCHE RADGREIFER- HEBEANLAGEN

- Die Radgreifer sind aus geschweißtem Stahl hergestellt worden, innenliegende Führungswagen, ausgestattet mit 4 Rädern von großem Durchmesser, welche einen perfekten Lauf, Genauigkeit und einen geringen Wartungseinsatz aufweisen.
- Hub durch hydraulische Zylinder, ausgestattet mit Sicherheitsventilen, welche direkt im inneren des Zylinders platziert sind, um das unbeabsichtigte Brechen der Zufuhrleitung zu verhindern.
- Elektro-hydraulisches Kontrollsystem, welches den Gleichlauf und das Ausrichten gewährleistet.
- Hydraulische Absenkgeschwindigkeitskontrolle.
- Automatische mechanische Sicherheitsvorkehrungen.
- Keine Kabel (Art. 995W).
- Epoxy-Pulver-Beschichtung.
- CE-Zulassung komplett mit elektromagnetischer Kompatibilität.

CARACTERISTIQUES FONCTIONNELLES ELECTRIQUES

- Commande "Homme Mort" à basse tension sur chaque colonne. Permet d'actionner l'élévateur à partir de n'importe quel poste.
- Bouton poussoir d'arrêt d'urgence sur chaque colonne.
- Bouton poussoir de garage sur chaque colonne pour mettre le véhicule soulevé en position de sécurité.
- Modalité de descente lente pour une grande précision de positionnement du véhicule sur chandelles ou chevalets.
- Ecran à commande tactile de grande dimension sur la colonne primaire. Permet la sélection de la modalité de fonctionnement, la visualisation de la hauteur des colonnes et le paramétrage de la course désirée, ainsi que la visualisation d'alertes fonctionnelles et situations d'urgence.
- Voyant lumineux sur chaque colonne secondaire pour signaler la mise sous tension et les situations d'urgence.
- Système de contrôle électronique embarqué sur chaque colonne pour un contrôle fiable et redondant de tout l'élévateur.
- Chaque colonne est dotée d'un cadre électrique à partir duquel il est possible de commander l'élévateur selon la modalité de fonctionnement sélectionnée: individuel, par paire ou groupe entier.
- La configuration de base se compose de 4 colonnes et peut être portée à 6 ou 8 colonnes.

ELEKTRISCHE DATEN

- Niederspannungs "Stand-by Steuerung" an jeder Säule.
- Notaus-Schalter an jeder Säule.
- Angabe-Schalter an jeder Säule.
- Drucktaste an jeder Säule, um die Anlage in seinen Sicherheitsstand zu fahren.
- Langsame Senkbewegung möglich, um das Fahrzeug korrekt und genau auf Stützen oder Böcke zu fahren.
- Großes "touchscreen" auf der Hauptsäule, um den gewählten Vorgang einzugeben, die Säulenhöhe zu sehen, den Hub zu bestimmen, Abstände, Höhen usw. zu kontrollieren. Funktionsempfehlungen erhalten und für Not-Situationen.
- Lichtsignale der Spannung und Alarm Präsenz an jeder Säule.
- Ein elektronisches System an jeder Säule erlaubt ein sicheres und komplettes Überwachen der ganzen Bühne.
- Jede Säule ist ausgestattet mit einem elektrischen Panel von der es möglich ist die Bühne zu kontrollieren, bei folgenden ausgewählten möglichen Modalitäten: Einzel, als Koppel oder für die ganze Gruppe.
- Die Grund- Ausstattung besteht aus 4-Säulen und kann zu 6 oder 8 Säulen erweitert werden.

SEULEMENT POUR ART. 995W

- Colonne dotées de 2 batteries haute fidélité capable d'assurer une autonomie de 20 levages environ à chargement maximum. Rechargeables sur simple prise de courant 230 Volts.
- Chargeur de batterie embarqué sur chaque colonne.
- Pour la version sans fil, l'élévateur fonctionne sur un système de communication utilisant la technologie Wireless LAN, projetée et certifiée pour fonctionner en environnement industriel, même critique d'un point de vue sécurité. Ceci vous garantit un haut niveau de sécurité, une grande fiabilité et une imperméabilité aux interférences.

JUST FOR ART. 995W

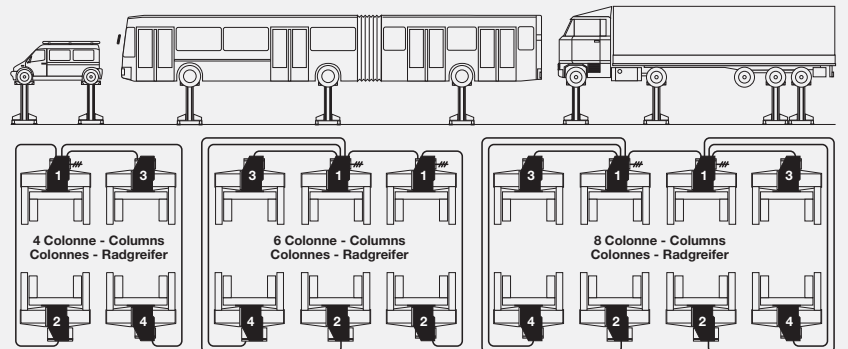
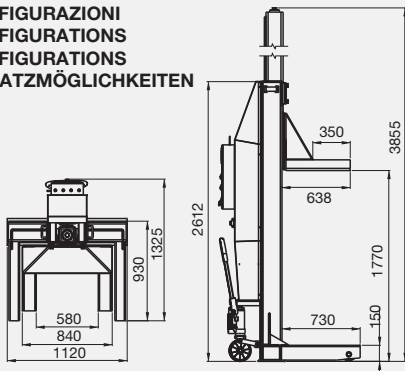
- Columns equipped with 2 high capacity batteries which assure an autonomy of about 20 full weight liftings, they are rechargeable by using a standard plug of 230 Volts.
 - Battery-charger embedded in every column.
 - The lift, in the wireless version, is equipped with a communication system which uses Wireless LAN devices, realized and certified to operate in industrial field, in particularly critical environment.
- This assures high safety standards, immunity to troubles and reliability.

NUR FÜR ART. 995W

- Säulen sind ausgestattet mit 2 Hochleistungsbatterien, welche gut sind für über 20 Vollbelastungsheben, sie sind wiederaufladbar bei mittels einem Standard-Anschluss von 230 Volts.
- Batterie-Wechsler eingebettet in jeder Säule.
- Die Bühne, in der drahtlosen Version, ist ausgestattet mit einem Kommunikations-System, welches Wireless LAN Elemente benutzt, gebaut und geprüft für arbeiten in industriellen Bereichen und in besonders kritischer Umgebung. Dieses gewährleistet hohe Sicherheits-Standards, Immunität für Störungen und Verlässlichkeit.



**CONFIGURAZIONI
CONFIGURATIONS
CONFIGURATIONS
EINSATZMÖGLICHKEITEN**



Art.

995

995W

Portata per colonna - Column capacity - Portée par colonne - Tragfähigkeit je Radgreifer:	8,5 Ton.	8,5 Ton.
Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:	2 KW	3 KW (24 Vdc)
Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:	400V - 50HZ - 6 A	
Alimentazione caricabatteria - Battery charger power - Alimentation du chargeur de batterie - Ladegerätersorgung:	230V - 50HZ - 1Ph+N	
ø Max. pneumatico - ø Max. pneumatic - ø Max. pneu - Max. Raddurchmesser:	1200 mm.	1200 mm.
ø Min. pneumatico - ø Min. pneumatic - ø Min. pneu - Min. Raddurchmesser:	900 mm.	900 mm.
Peso per colonna - Weight for each column - Poids pour chaque colonne - Gewicht/Säule:	640 Kg.	720 Kg.



SOLLEVATORI SPECIALI

A richiesta possono essere realizzati sollevatori a colonne indipendenti con dimensioni e capacità speciali, con particolare indicazione per il sollevamento di carri ferroviari.

SPECIAL LIFTS

Upon request we can manufacture independent columns lifts with special dimensions and capacity, with particular indication to lift railway carriages.

ELEVATEURS SPECIAUX

Nous réalisons sur commande des colonnes mobiles à dimensions et charges utiles hors standard, particulièrement adaptées au levage des wagons de chemins de fer.

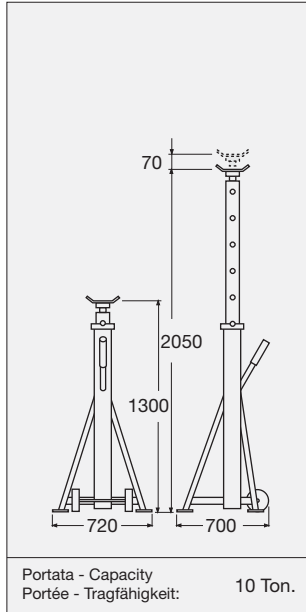
SONDERAUSFÜHRUNG HEBEBÜHNEN

Auf Anfrage bauen wir auch Radgreifer mit speziellen Abmessungen und vom Katalog abweichenden Kapazitäten z.B. für Eisenbahnwaggons.



10





Portata - Capacity
Portée - Tragfähigkeit: 10 Ton.

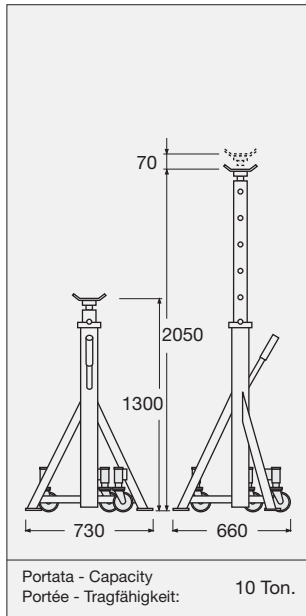
Art. 982

Colonna di supporto dotata di ruote fisse per una facile movimentazione. Completa di testina di supporto regolabile a vite e di molla all'interno del canotto per alleggerirne il peso e facilitarne il posizionamento della stessa.

Supporting stand equipped with fixed wheels for an easy movement. Complete with screw-adjustable supporting head and with spring inside the tube in order to lighten the weight and to facilitate the positioning of the same.

Chandelle de support équipée de roues fixes pour un déplacement facile. Livrée avec berceau réglable au moyen d'une vis et d'un ressort à l'intérieur de la chambre, ceci pour alléger le poids et en faciliter le positionnement.

Fahrbarer Unterstellbock, komplett mit einem durch ein Schraubgewinde höhenverstellbaren Aufnahmeteller, sowie einer innenliegenden Feder, die ein problemloses Anpassen an die gewünschte Arbeitshöhe ermöglicht.



Portata - Capacity
Portée - Tragfähigkeit: 10 Ton.

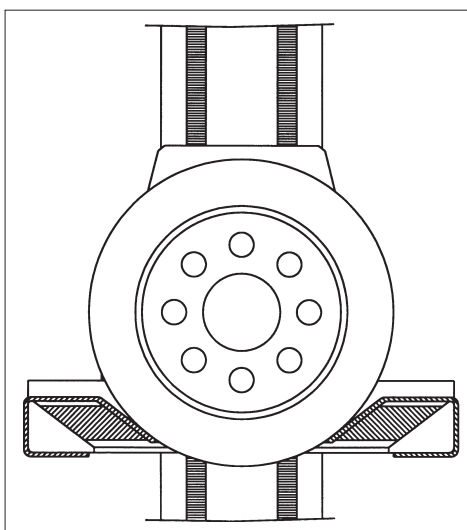
Art. 982/A

Colonna di supporto dotata di ruote rientranti con l'alloggiamento del carico. Completa di testina di supporto regolabile a vite e di molla all'interno del canotto per alleggerirne il peso e facilitarne il posizionamento della stessa.

Supporting stand equipped with re-entering wheels for the housing of the loading. Complete with screw-adjustable supporting head and with spring inside the tube in order to lighten the weight and to facilitate the positioning of the same.

Chandelle de support équipée de roues rétractables avec logement de la charge. Livrée avec berceau réglable au moyen d'une vis et d'un ressort à l'intérieur de la chambre, ceci pour alléger le poids et en faciliter le positionnement.

Fahrbarer Unterstellbock mit einfedernden Rädern. Weiterhin ausgestattet mit einem, durch ein Schraubgewinde höhenverstellbaren Aufnahmeteller, sowie einer innenliegenden Feder, die ein problemloses Anpassen an die gewünschte Arbeitshöhe ermöglicht.



ADATTATORI PER RUOTE CON Ø INFERIORE A 900 MM.
ADAPTORS FOR WHEELS WITH A Ø LESS THAN 900 MM.
ADAPTEURS POUR ROUES DE Ø INFÉRIEUR A 900 MM.
ADAPTER FÜR RÄDER MIT Ø < 900 MM.

Art. 983 - ø 700 ÷ 500

Art. 983/A - ø 800 ÷ 700

Art. 983/B - ø 900 ÷ 800

Portata - Capacity
Portée - Tragfähigkeit:

7,5 Ton.

Art. 930 - 10 + 10 Ton.

SOLLEVATORE A COLONNETTE INDIPENDENTI IDROPNEUMATICO

Sollevatore composto da pompa idropneumatica e N. 2 colonnette idrauliche, portata 10 Ton. cad. con funzionamento in coppia o indipendente una dall'altra. Colonnette dotate inoltre di sistema manuale di variazione dell'altezza minima. La soluzione ideale per il sollevamento libera ruote dei veicoli pesanti e per un rapido intervento sugli stessi.

HYDROPNEUMATIC INDEPENDENT STANDS LIFT

Lift made of one by hydro-pneumatic pump and No. 2 hydraulic stands, capacity 10 Ton. each one, operating in couple or independently one from another. Stands are also equipped with a hand-system to change the minimum height. The ideal solution to lift and free the wheels of heavy vehicles, and carry out quick operations.

ELEVATEUR A CHANDELLES MOBILES HYDROPNEUMATIQUE

Élévateur composé d'une pompe hydropneumatique et de 2 chandelles hydrauliques d'une portée de 10 Ton. chacune à fonctionnement par paire ou en individuel. Système de réglage manuel de la hauteur minimum sur chaque chandelle. Idéal pour libérer rapidement les roues ou pour tout type d'intervention rapide sur poids lourds.

HYDRO-PNEUMATISCHE MOBILE HEBEENHEITEN

Bühne hergestellt mit einer von hydro-pneumatischen Pumpe und 2 Stück hydraulischen Stützen mit 10 Ton. Kapazität / Stück, Bedienung zusammen oder einzeln. Stützen sind auch ausgestattet mit einem Hand-System, um die Minimale Höhe zu ändern. Die ideale Lösung zum Anheben bzw. die Räder von schweren Fahrzeugen frei zu bekommen und schnelle Reparaturen durchführen zu können.

10

